

# In memoria da mia chara duonna

Autor(en): **J.L.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **50 (1936)**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-206610>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

---

# IN MEMORIA DA MIA CHARA DUONNA †

---

## Adieu

Tü chara, benedida!      L'istess mi'orm'adüna  
Eu sto adüna dir,      At clam'ad ün clamar:  
Ma tü davent est ida,      Tü eirast ma furtüna,  
Meis plets nu post udir.      At less darcheu sdasdar.

Pero la sön eterna  
Ais gnüda sur da tai.  
La terra at cuverna;  
Adieu, tü meis sulai!

## Ûn sonet

Ah, sainza tai, che fetsch eu amo quia?  
Fin aint il fuond mi'orm'ais conturblada,  
Ma vita para uossa devastada,  
E davant mai tuot s-chüra ais la via.

Il meglder füss sch'eir eu pudess ir via  
In quel pajais, nel qual tü est entrada,  
Sün quella riv'ingio vain invlidada  
Tuot la dolor dal muond e sa fadia.

Pero per mai nu sun amo finidas  
Las'painas, cha'l destin ha reservà;  
Ma vögl gugent soffrir, sch'ant co partir,

Eu da las uras chi ans sun svanidas,  
Da tia grand'amur e ta buntà  
Qualchos'almain pudess laschar sentir.

J. L.

**Sonet da Dante Alighieri**

Versiun.

Vus pelegrins, chi giais da cumpagnia  
Tras la cità planet e penserus,  
Gnis da pajais uschè tuot esters vus,  
Sco para cha l'aspet da vus ans dia ?

Co ais que, cha passand tras quaista via,  
Vus nu cridais dal fond dal cour sco nus,  
Nun ais amo gnü ad uragli'a vus  
Il cuolp, cha dal destin subi vain quia ?

Scha vus udis, perche cha nus plandschain,  
Vus consternats sortis da quaista porta  
E larmas da voss ögls 's vezz'a crodar,

Perche cha Beatrice ans ais morta ;  
E mincha pled cha d'ella dir's pudain  
Consquassa a scodün, ch'el sto cridar.

J. L.